

Notre petit concours

Autor(en): **Dubosson, Constant / Bongard, Marie / Desplands, Alfred**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **95 (1967-1968)**

Heft 1-2

PDF erstellt am: **28.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-234667>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

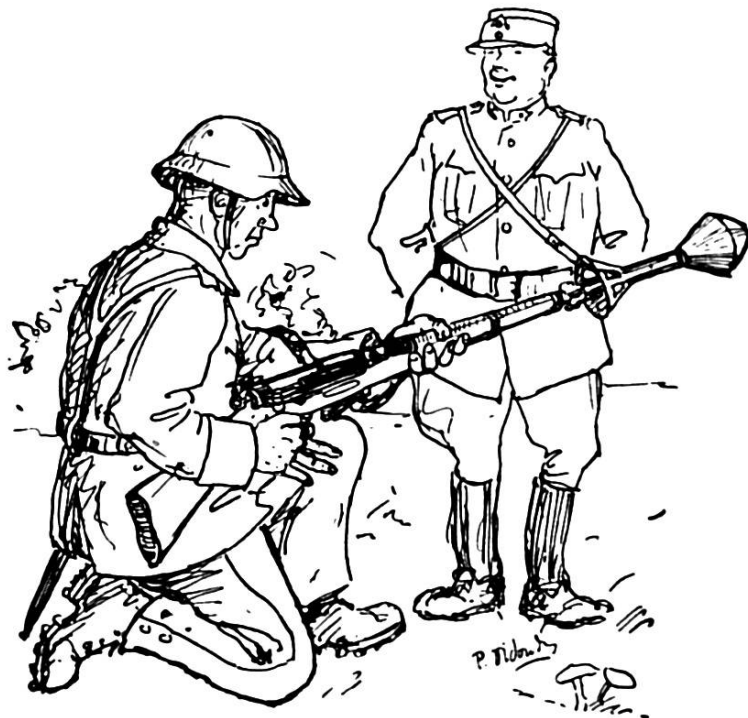
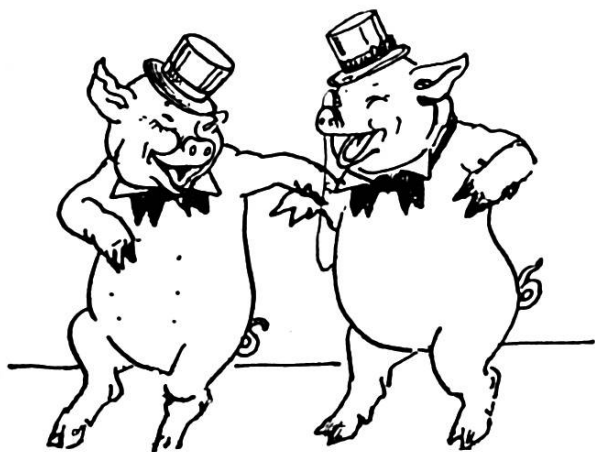
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Notre petit concours



Liet : Quemun nô çun besson, sarron pâ nô diffèrunchet.

Lui : Ah ! te cra ; avoet té davoet rundget de boton sü la boëla, laya min d'ereu.

Elle : *Comme nous sommes jumeaux, ils ne sauront pas nous différencier.*

Lui : Ah ! tu crois ; avec tes deux rangées de boutons sur le ventre, il n'y a pas d'erreur possible.

(Patois de Troistorrents VS.)

Constant Dubosson.

Recevra notre prime de 5 francs.

* * *

Lè piti kayon van la titha béchya, ma hou dou pouè chon tru orgoyâ po moujâ ke lou dona l'è ouna gouna.

Les petits cochons vont la tête baissée, mais ces deux porcs sont trop orgueilleux pour penser que leur mère est une truie.

(Patois d'Ependes.)

Marie Bongard.

* * *

L'on : On éthai grô bun à l'« Expo » à Losena yo no j'a badi dé chi bon blian que no j'a retsauda lo tieur.

L'outhro : Ouai, dé pas coumun à Berna avuai lau rublio...

L'un : On était très bien à l'« Expo » à Lausanne où l'on nous a donné de ce bon blanc qui nous réchauffait le cœur.

L'autre : Oui, ce n'est pas comme à Berne avec leurs carottes...

(Patois de Château-d'Oex.)

Alfred Desplands.

Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende — 5 lignes au plus — en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 francs.

Amouesein nô, tzantein, riain et havein. Pié que nô traiton de caïon, l'é toton.

Sovein thieu que nô traiton de caïon le son mè que nô.

Amusons-nous, chantons, rions et buvons. Malgré qu'on nous traite de cochons, c'est égal.

Souvent ceux qui nous traitent de cochons le sont plus que nous.

(Patois de Troistorrents.)

Isaac Rouiller.

* * *

Profitade de vo redzollî galé caïon, mâ gâ ! sede vo que dei estafié vo relugan tan l'aran fan de pouè vo épinglya su lau brotze Damadzo que vo ne seyè pas dei damuzalle, ie chondzérin à tot autro.

Profitez de vous réjouir, jolis cochons, mais attention ! savez-vous que beaucoup vous épient, tant ils auraient envie de pouvoir vous épingleur sur leur broche.

Domage que vous ne soyez pas des demoiselles, ils penseraient à tout autre chose...

Jules Gilliéron, Mollie-Margot.

A regret, nous sommes obligés de renvoyer au prochain numéro les *Expressions patoises* d'Albert Chessex..